



MRS. V. TRIONIS,
313 AVENUE C,
NEW YORK CITY.

NEW YORK SATIRE

Ποῦ ὁ Ζαμπόνης γράφει
κι' ἔγινε Μόργκαν Κάρνετζι καὶ πλέει στὸ χρυσάφι.

Τὴν ἐβδομάδα μιὰ φορὰ τὸ φύλλο μας θὰ βγαίνει
καὶ τὸ ξερὸ κάθε Ρωμηοῦ στὴν τσέπη του θὰ μπαίνει
μὲ πέντε σέντζια μοναχὰ τὸ φύλλο ν' ἀγοράζῃ
νὰ κἀνὴ γέλι' αὐτὸς μὲ μᾶς καὶ μεις μ' ἐκεῖνον χᾶζι.

Νέα Ὑόρκη ἔδρα μας, τέταρτος χρόνος μπαίνει
πῶ πῶ καὶ τὸ Λευτέρη μας σὰν τὶ τὸν περιμένει.

Δέκα ἐννεὰ Γενάρη
χιονιὰ μᾶς ἀριβάρει.

Ἄν θέλῃ ὁμῶς καὶ κανεὶς συνδρομητὴς νὰ γείνῃ
δυσὸ μοναχὰ δολλάρια τὸ χρόνο θὰ μᾶς δίνῃ,
κι' ὅπως μὴ κάμνομεν καὶ μεις ἐράνονος ὅπως ἄλλοι
τὴν συνδρομὴ του ὁ καθεὶς νὰ τὴν προκαταβάλλῃ.

Χίλια ἐννιακόσια δέκα καὶ ὀχτώ
ποῦ τοῦ Μπίλι φέρνει κᾶζο τρανταχτὸ

Νούμερο ἐφτά σαράντα
τ' εἶχες Γιάννη, τ' εἶχα πάντα



Πῶς κάθε πετεινάρι θὰ χαιρετᾷ τὴν κότα
ὅταν στὸ μέλλον σβύνουν τοῦ Μπροντγινεὶ τὰ φῶτα

True translation filed with the Postmaster at
New York, N. Y. on the 17th January, 1918 as
required by the act of October 6th, 1917.

Περὶ λοιπῶν καὶ οἴνων
καὶ πείνας τῶν καρβούνων

Π.—Μὲ τῆς γιορτῆς πῶς πέρασες βρὲ Φασουλῆ
μουρντάρη;

Φ.—Τὸ μπουσουλὰ μου ἔχασα μ' αὐτὸ τὸ καλαντάρι
καὶ γιὰ τὰ Φῶτα ἔβαλα στὸ περασμένο ὕλη
πρὶν δοῦμε τὸν Ὁρθόδοξο ἀκόμα Ἀϊθασίλη.

Π.—Κάρβουνα ἔχεις Φασουλῆ;

Φ.—Δὲν ἔχω μῆτε γκάζι
'Υδράργυρος στὸ σπίτι μου ἀκόμα ξεπαγιάζει
γι' αὐτὸ ἡ νύχτα Περικλῆ προτοῦ καλὰ νὰ πάρῃ
σ' ἓνα κρεβάτι καὶ οἱ τρεῖς γινόμεθα κουβάρι.

Μέρες καὶ μέρες σήμερα ὁ νοικοκύρης οἴμοι
χάρις στὴν καρβουνόπεινα μᾶς ἔκοψε τὴ στήμη

καὶ διαρκῶς μονολογῶ στὸ σπίτι πρὶν νὰ πάγω
«ποῖός ξερεὶ τάχα τὸ πρωὶ ἂν δὲν μὲ βροῦνε πᾶγο.»

Στοὺς δρόμους φτώχεια κι' ἀρχοντιά χειροπιαστὲς
γυρίζουν
ζέστη γυρεύοντας κι' οἱ δυὸ ποῦ τώρα τουρτουρίζουν
καὶ στρέφοντας τὸ μάτι μου σὲ ὅλες τῆς μεριῆς
κυτάζω μῆτες κόκκινες ὅπως ἡ πιπεριές.

Μᾶς ἔλειψε ἡ ζάχαρι, ἡ ζέστη τώρα λείπει
κι' ἀρχίζω νᾶχω σήμερα καινούργιο καρδιοχτύπι
μήπως μ' αὐτὸν τὸν πόλεμο σιγὰ σιγὰ τεμπέλη
κάθε ὀχτῶ κι' ὁ φούρναρης μᾶς φέρνει τὸ καρβέλι.

Γιὰ νὰ πλουτίσουν μερικοὶ νὰ κάνουν μιλιούνια
καὶ τῆς τριχιῆς ἀκρίθινναν καθὼς καὶ τὰ σαπούνια
κι' ἂν σκέψῃς σοῦρη κᾶποτε κρεμιάλας κουνενῆ
πρόπει νὰ δώσῃς ἓνα βιὸ γιὰ δυὸ ὀργινιές σχολινί.

Χαμένα τάχω Περικλῆ μὲ τὴν ἀκρίβεια τούτη.
'Ἀπ' τὸ χασάπη σὰν περνῶ μπαίνο νὰ πάρω μπουτί

μὰ σὰν ρωτήσω τὴν τιμὴ ἀλλάζω γνώμη πάλι
καὶ προτιμῶ τὸ μπροστινὸ καὶ κᾶποτε κεφάλι.

Προτοῦ μεσ' στὸ μπακάλικο τὸ πόδι μου νὰ βάνω
βόηθα μὲ λέω Ὑψιστε καὶ τὸ σταυρό μου γάνω
γιατὶ ὀγδόντα πᾶν ταῦγά καὶ πιδὸ πολὺ καμπόσα
κι' εἶναι τὰ περισσότερα παρμέν' ἀπὸ τὴν κλώσσα.

Κάρβουνα λέει ὁ ντουνιας ποῦ γύρω μου παγώνει
κι' ἀφοῦ ἀπὸ πείσμα ὁ καιρὸς μᾶς ρίχνει κι' ἄλλο
χιόνι
στὸ σπιτονοικοκύρη μου κι' ἐγὼ τὸ γρόθο δείχνω
καὶ λέω ἡ μοῦ δίνης στήμη ἡ κανονιὰ σου ρίχνω.

Τριγύρω τουρτουρισματος ἠχολογοῦν τραγούδια
κλείνουν ἀράδα τὰ Σχολειά, χαρὰ στὰ μαθητοῦδια
ὁ χρόνος ὁμῶς τὸ κακὸ θὰ μᾶς τὸ διορθώση
ὅταν ἐρθῇ ὁ Μάϊος καὶ τὸ κλαρὶ φουντώση.

Γιὰ κῆταξε πῶς τᾶφερε, βρὲ Περικλῆ ἡ τύχη.
Τὰ κάρβουνα ἐγένηκαν τὰ ξυλινὰ μᾶς τείχη

κι' ως νέες τώρα θα γραφούν δω πέρα Σαλαμίνας Πενσυλβανίας και Ουέστ καρβουνοφόρες μίνες.

Κάρθουνο είναι ή φωνή ξεπαγιασμένου κόσμου κι' όπως ο Ίσαπόστολος ο συνονόματός μου κυτώ γραμμένα στούρανοῦ τὰς παγεράς ἐκτάσεις «ήξεις ἀφήξεις κάρθουνα προτοῦ νά ξεπαγιασής».

Παρθένοι με τὸν πόλεμον ἐγίναμε μωραί, κι' ἂν κλείσουν ἐργοστάσια θρηνώ τὰ καμπαρέ ποῦ στῆς ὀχτῶ θα σβύνουνε τὰ ἀπειρά τους φῶτα γιὰ νὰ κοιμάται ἐνωρίς κι' ἡ κάθε μιὰ κοκότα.

Νωρίς θα κλείνουν ρεστωράν και κινηματογράφοι ὅλα τὰ μέρη τοῦ γλεντιοῦ θα κατανήσουν τάφοι και πλάκα στο καθένα τους θα κρεμασθῆ γραμμένη «Ἐνθάδε μεταίναν γιὰ μαλλί και βγαίναν κουρεμένοι.»

Ἄντιο Τσῶρτσιλ ἔνδοξο· κι' ἐκεῖνο θα τὸ κλείσουν και πλάκα ἐπιτύμβιον στὴν πόρτα θα κολήσουν: «Ἐνθάδε ὁ Καλλιμαχεὺς πατῆς με παντολόνια μετὰ τοῦ Ἀραβαντινοῦ τσοῦγκραγε σ' ἄλλα χρόνια κι' ὁ Καμπανίτης ἔτρεχε ἀφράτος στο ποτήρι και μιὰ Συμυρνιά καθότανε δίπλα στο θυμιατήρι.»

Ντὶγκ ντάγκ ἀκούω πένθιμη στὰ καμπαρέ καμπάνα Κλάψε και κείνο τὸ Καποὺς ποῦχε τὴ Βραζιλιάνα και μέσα του βαρύτιμες κατρακυλοῦσαν γούνες και στίμπος ὄρτσα ἔκαναν και σία ἡ μαοῦνες.

Στὸ μέλλον μέσ' στο Μποντιουέι κρατώντας δοκανίαι θ' ἀναζητῶ ὡς ὁ Ὀρφεὺς καινούργια Εὐρυδική και θ' ἀπαντᾷ στῆς λύρας μου τοὺς στεναγμοὺς ἡ Γνώσι «ἀπο πολὺ χειρότερα Θεὸς νὰ σᾶς γλυτώσῃ».

Σ' αὐτὸ τὸ σκότος τὸ βαθὺ θα λέω ποῦσαι φῶς μου; Μαῦρο σὰν πίσσα ψηλαφῶ και πίσω μου και μπρός μου κουράσθησαν τὰ μέλη μου σὲ τοῦτα τὰ σκοτάδια και θέλουν φῶτων χἀϊδεμα και κρεατένια χἀδια.

Ὅσο τραβᾶν τὰ πράγματα τόσο και ἀγριεύουν ἄλλο σιτάρ' οἱ Σύμμαχοι ἐσχάτως μᾶς γυρεύουν κι' ἂν μᾶς χωρίξῃ σήμερα κάθε καρβουνοπεῖνα θα μᾶς ἐνώση αἰριο κοινοῦ ἀγῶνος σφήνα.

Κοινὴ ἀνάγκη στο ἐξῆς πολλὰ θα ἐπιβάλῃ Τουντέι μῆτρες θα μᾶς ποῦν χουτίτες και τὴν ἄλλη Ἀκρέατες κι' ἀσίταρες Ἑλληνιστὶ νὰ ποῦμε και μόνον μέρες ν ο ί κ ι λ ε ς μαγκούφη δὲν θα δοῦμε.

Μὲ τὴν ἀκρίβεια τούτη δῶ δὲν ξέρω τί θα γίνω Χαμένα τάχω ἐντελῶς θαρρεῖς χασοῖσι πίνω ποῦ με ρωτοῦν πότε θαρῆθῆ εἰρήνη βρε κηφῆνα; και ἀπαντῶ: «Α λ λ ο ί μ ο ν ο ἂ ν ἔ λ ε ι π ε κι' ἡ π ε ῖ ν α.»

Π.—Και στὴν Ἑλλάδα πῶς περνοῦν;
Φ.—Σὰν πάντα μέρες φίνες Κανένας δὲν ἐπέθανε ἐδῶ και δέκα μῆνες κι' εἶχαν καθῶς μοῦ ἔγραψαν τὸν περασμένον χρόνον πολλές χιλιάδες κρούσματα πολυφαγίας μόνον.

Σὲ Καρναβάλια βρίσκονται με διαρκῆ γκαμήλα Κανείς δὲν κάνει τὸν Ἀδάμ με τῆς σκυῖας τὰ φύλλα και μόνον τὸ παχειότερο ἂν κανενὸς τοῦ κλείσῃ δὲν βρίσκει ρεσινόλαδο γιὰ νὰ τὸν ἐνεργήσῃ.

Ἐσὺ πῶς εἶσαι Περικλῆ;
Π.—Μπακάλης ἔχω γίνεαι κι' ἕνα μονάχα σήμερα μ' ἀνησυχεῖ τσακπῖνι ποῦ σ' ὅλα τὰ Γιουνάιτετ δὲν βρίσκειται ἐληλόλαδο δίχως νὰ ἔξῃ κι' εἴκοσι μεράδια βαμβακόλαδο.

Φ.—Πέο ντίο Σάντο! Σώθηκα τότε κι' ἐγὼ με σὲ τὸ μαγαζὶ θα προτιμῶ ψωνίζων βερσεσὲ και εἰς τὰ τυροκομικὰ ἂν τύχῃ ὑστερεῖ θα πέρνω τὸ σαποῦνι σου νὰ τρώγω γιὰ τυρί.

Ἐχεις σὲ μπαμπακόλαδο σαφῆλλες σπιθαγιμένες σαλάμι ἀπὸ ἄλογα κι' ἔληξες σκουλικιασμένες; Σήμερα κάθε βρώμικο ὁ πόλεμος σηκώνει κι' ἰδίως ὅταν πρόκειται κανεὶς νὰ μὴν πληρώνῃ.

Π.—Ἐχω και ἄλλα πράγματα ἀρχοῦντος ἐπαρκῆ, πῶς εἶπε και ὁ Μπέικερ και ἄλλοι μερικοὶ μὰ ὡς ποιότης κι' ἀριθμὸς γυρεύουν μερεμέτια προτοῦ νὰ κλάψουν τὰ χωριά κι' ὅλα τὰ βιλαιτία.

Τώρα ποῦ στο ἐμπόριο καθῶς σοῦ εἶπα μῆκα τοῦ μακελιῦ ἀρχίθησα κι' αἰσθάνομαι τὴ γλύκα κι' ὅσον αὐτὸς ὁ πόλεμος κροσῆσῃ παραπάνω τόσο ἀπὸ τῆς σπέκουλες και πιὸ πολλὰ θα κάνω.

Σήμερα πῶχω τοῦ Ἐρμού και γὼ τὸ δεκανίκι μ' εὐχαριστεῖ τὸ φάγομα ποῦχουν οἱ Μπλοσεβίκοι κι' ὅσο αὐτοὶ θα τρώγονται κι' οἱ ἄλλοι θα σκοτώνονται τόσο ἐδῶ τὰ πράγματα πιὸ πάνω θα σηκώνονται.

THE ΕΒΔΟΜΑΔΟΣ

Τὴν περασμένη ἐβδομάδα ἐνῶ γιὰ ὅλους τοὺς ὀρθοδόξους ἀρχινοῦσε καινούργιο καλαντάρι ἐμᾶς παραδόξως μᾶς ἐπεσεκέφθησαν οἱ Καλλικαντζάραι, ὅπως εἶδαν οἱ ἀναγνώσται στο προηγούμενον φύλλον μας. Εἶναι και αὐτὸ βλέπετε ἕνα ἀπὸ τὰ κομικοτραγικὰ ποῦ μᾶς συμβαίνουν πολλές φορές ἕνεκα ἡ διαφορὰ τὸ ἡμιορολόγι.

Τὴν περασμένη ἐβδομάδα λοιπὸν ἐπειδὴ ἐμεῖς μὲν ἐδῶ εἴχαμε πρωτοχρονιά, διάφοροι δὲ ἄλλοι κακῆ και ψυχρῆ χρονιά ἐκόψαμε κατὰ τὰ πατροπαράδοτα τῆς βασιλόπητες, ὅπως κόβουμε και καρφιά τὸσον καιρὸ τώρα χάρις στο κάρθουνο ποῦ ὅλο ἔρχεται στὴ Νέα Ὑόρκη ἄλλα δὲν μᾶς ζεσταίνει.

Βασιλόπητες ἔκοψαν ὅλα τὰ σίτια. Ἐπίσης ἡ Παν. Ἐνωσις ἔκοψε και αὐτὴ ὅπως κάθε χρόνο τὴν πῆτᾶ της, ἡ ὁποία —πῆτᾶ δηλαδὴ—δὲν ἦταν κολοκυνθένια ὅπως ἐκεῖνη τοῦ Σπανοῦ ἦσαν ὅμως μερικοὶ κύριοι κολοκυνθένιοι ποῦ σκαλιζοῦν διαρκῶς σὰν τῆς κότες ἀντὶ ν' ἀφήσουν τὸν Ἑλληνισμὸ ἡσυχὸ νὰ κυτᾶξῃ τὴ στραβομάρα του.

Κατὰ περίεργον σύμπτωσιν ἡ λίρα τῆς Βασιλόπητας τῆς Πανελληνίου Ἐνώσεως ἔπεσε σὲ κάποιον Τοῦρκο και ἠκούσθη ἕνας λέγων:

—Μωρὲ ἀκούς ἐκεῖ νὰ πέσῃ στὸν Τοῦρκο;

Και κάποιος ἄλλος ἠκούσθη πάλιν λέγοντας:

—Ἄς φάῃ μωρὲ κι' ὁ Τοῦρκος μιὰ λίρα ἀπὸ τὴν πῆτᾶ ποῦ θα φᾶν τόσοι και τόσοι ἄλλοι.

Ἐμεῖς ἐκόψαμε τὴν πῆτᾶ στὰ Μπόι Σκάουτς. Μολοντὶ ὅμως ἐπήραμε ἀπὸ ἕνα κομμάτι γιὰ ὅλα τὰ μέλη τῆς οἰκογενείας μας συμπεριλαμβανομένων και τῶν πεθερικῶν μας δῆθεν μὲν γιὰ τὸν καλὸ χρόνο, πραγματικῶς ὅμως γιὰ τὴν καλλίτερη λίρα, δὲν εἴχαμε ἐν τούτοις τὴν τύχῃ νὰ δοκιμάσωμε τὸ χρυσάφι, τὸ ὁποῖον ἔπεσε πάνω στὰ δόντια τοῦ νεαροῦ Μπόι Σκάουτ Φέξη κι' ἔτσι... τοῦ ἔφεξε.

Ὅπωςδὴποτε ἡ τελευταία ἐβδομάς ἐπέρασε με διάφορες πῆτες, βασιλόπητες, κολοκυνθόπητες, χυλόπητες και διάφορες ἄλλες πῆτες ποῦ καταλήγουν εἰς ἡτες ἀρχίζοντες ἀπὸ βασιλό, κολο, χυλο, και λοιπὰ εἰς λὸ ἐκτὸς με σιγχωρητε ἀπὸ τὸν ἀφαλό...

True translation filed with the Postmaster at New York, N. Y. on the 17th January, 1918 as required by the act of October 6th, 1917.

ΕΛΕΥΘΕΡΟΝ ΒΗΜΑ

ΑΚΑΤΑΝΟΗΤΟΝ.—ΕΝΤΑΥΘΑ

Ποιὰ εἶναι ἡ πορεία τοῦ φύλλον μας; Διάβολε. Μὰ ὁ Σάτυρος δὲν εἶναι μήτε ὅπως ἡ ἀποκάλυψις Μαντζουράνου τοῦ Γυρολόγου μήτε ἀπόσπασμα Σολομωνικῆς, μήτε κύριον ἄρθρον τοῦ Κήρυκος, μήτε πατριωτικὲς φουσκές, τοῦ Καλλιμάχου μήτε τὸ κάτω κάτω τῆς γραφῆς γράφεται στὴ Σανσκριτικῆ ἢ στὴν Κινεζικῆ γλῶσσα γιὰ νὰ σοῦ εἶναι ἀκατάληπτος.

Ὅσα γράφομε στὴν Ἐφημερίδα μας τὰ καταλαβαίνουν ὅλοι οἱ ἄνθρωποι ποῦ ἀνακατεῦνται με τὰ γράμματα συμπεριλαμβανομένου ἀκόμη και τοῦ ἰδρυτοῦ, ὁ ὁποῖος χάρις εἰς τὰ τσουβάλια ἀνῆρκει ἀπὸ τινος στὸν ἴδιο κύκλο, καθ' ὄν τρόπον και ἡ μπανάνα εἰς τὰ συμβολικὰ φρούτα.

Ἐκεῖνοι ποῦ σᾶς εἶπαν πῶς εἶμεθα Γερμανόφιλοι, ἐὰν τὸ πιστεύουν εἶναι ἠλίθιοι, ἀφοῦ δόξα σοι ὁ θεὸς δὲν εἶμεθα ἐμεῖς δηλ. ἠλίθιοι.

Ἡ πορεία μας λοιπὸν ἀγαπητὲ Ἀκατ-ανόητε εἶναι τὸσον ἐθνικῆ ὅσον ἐπιτρέπει τὸ δίκαιον τοῦ ἰσχυροτέρου και ὁ Ἀμερικανικὸς ἀγὼν εἶναι ἀγὼν δικὸς μας. Τώρα ἐὰν καμμιὰ φορὰ ἔχωμε διαφορὰ γνώμης σὲ σοβαρὰς λεπτομερείας δὲν μιλοῦμε, ἀλλὰ δαγκάνομε τὴ γλῶσσά μας γιὰτι κατὰ τὸ δημῶδες τῆς πατρίδος μας ρητὸν «Ἡ γ λ ῶ σ σ α κ ὄ κ κ α λ α δ ἔ ν ἔ χ ε ι και κ ὄ κ κ α λ α τ σ α κ ῖ ζ ε ι», και μᾶς ἀφοῦ δυστυχῶς δὲν εἶμεθα ἐκ φύσεως πετσοι και κρέας μᾶς ἀρέσει νὰ εἶμεθα τοῦλάχιστον πετσοι και... κὸκκαλο γερό.

Ι ΟΥΡΝΟΤΣΑΡΟΥΧΟ.—ΣΙΚΑΓΟ.

Δὲν συμφωνοῦμε με τὴ γνώμη σας ὅχι βέβαια γιὰτι ἡ γνώμη σας δὲν εἶναι σωστῆ, ἀλλὰ γιὰτι ἡ δικὴ μας νομίζομεν πῶς δὲν εἶνε ἐσφαλμένη.

Ἡ μεγάλη πλειονότης τῶν πλουσίων δὲν διακρίνεται συνήθως ἐπὶ μυαλῷ, τὸ ὁποῖον καθ' ἡμᾶς πάντοτε—εἶναι συνώνυμον πρὸς τὸ δίκαιον και τὸ καλόν. Τώρα ὑπάρχουν βέβαια και πλούσιοι ποῦ ἔχουν μυαλὸ πολὺ (μεταξὺ τῶν δικῶν μας αὐτοὶ ἀπαντῶνται σὲ μεγάλην κλίμακα). Τὸ μυαλὸ τους ὅμως αὐτὸ τάχουν ἔξω ἀπ' τὸ κεφάλι τους και ἂν δὲν φαίνεται σ' αὐτὸ φταίει τὸ κλάκ με τὸ ὁποῖον τὸ σκεπάζουν ὅταν πηγαίνουν στὰς ἐπισήμιους ὑποδοχὰς ἢ στὰ Συλλαλητήρια, εἰς τὰ ὁποῖα βγάζουν λόγους ἢ μᾶλλον δὲν β γ ἄ ζ ο υ ν τοὺς λόγους γιὰτι τοὺς γράφουν ἄλλοι, ἀντὶ νὰ βγάζουν τὸ σκασμὸ.

Κατὰ τὴ γνώμη μας λοιπὸν 99 ο)ο γιὰ νὰ κάνης παρῶδες δὲν εἶναι ἀνάγκη νὰ ἔχης γερό μυαλὸ, ἀλλὰ σίγουρα ποδάρια, ἀντοχὴ στὴν πλάτη, φαρδύ στομάχι, εὐλύγιστα γόνατα, χοιμόγελο ἀπ' ἔξω και φαρμάκι μέσα σου. Ἐμεῖς καθῶς βλέπετε ποῦ δὲν εἴχαμε ποτὲ οὔτε γερά ὄργανα μήτε κεφάλι κλοῦθιο δὲν εἶμεθα μὲν πλούσιοι, ζοῦμε ὅμως καλλίτερα ἀπὸ ὅλους ἐκεῖνους ποῦ ἔχουν γεμάτη τὴν κάσα τους και τὸ κεφάλι τους ἄδειο.

ΑΘΕΟΝ Υ - ΛΙΣΤΗΝ.—ΜΠΟΣΤΟΝ

Ἄν ἔξῃ ὁ ἄνθρωπος ψυχῆ; Αὐτὸ ἐξαρτᾶται ἀπὸ τὸν ἄνθρωπο. Κατὰ τὴ δικὴ μας τὴ θεωρία οἱ πλούσιοι μόνον ἔχουν· οἱ φτωχοὶ δὲν ἔχουν ψυχὴ κι' ἔτσι ὁ διάβολος δὲν ἔχει τί νὰ τοὺς πάρῃ μετὰ θάνατον.

Ἐκτὸς ὅμως τῆς δικῆς μας θεωρίας ἡ ὁποία δὲν εἶνε θεωρία ἐπισκόπου, ὑπάρχει και ἡ θεωρία τῶν ἄλλων ἀνθρώπων οἱ ὁποῖοι παραδέχονται ὅτι ὅλοι οἱ ἄνθρωποι γενικῶς ἔχουν μέσα τους ψυχῆ, ἡ ὁποία μόλις ὁ ἄνθρωπος πεθάνῃ φεύγει ἀπ' τὸ κορμί του ἀκολουθοῦσα στὴν ἐξοδὸ τῆς δρομόν, ὁ ὁποῖος —με τὸ συμπάθειο—δὲν ἐξηκριβῶθη ἀκόμα ποιὸς εἶναι.

Τώρα ὅσον ἀφορᾷ τὴν ἄλλη σας ἐρώτησι πιστεύομε σὲ κάθε πρᾶγμα ποῦ δὲν βλέπομε γιὰτι ἡ πείρα μᾶς ἐδίδαξε πάντοτε ν' ἀμφιβάλλομε γιὰ κείνα ποῦ βλέπομε και τ' ἄλλα ποῦ μᾶς λένε ἐκτὸς ἂν προέρχονται ἀπὸ τὴν Ἐξοχία ἢ τὸν κάλαμον τοῦ Ἀρχιεπισκόπου τοῦ Κήρυκος γιὰτι «χεῖλῃ ἱερῶν οὐ ψεύδονται.»

Πιστεύομε στὴ μέλλουσα ζωὴ και τὴν περιμένομε με πολλὴ μας χαρὰ γιὰτι ἐκεῖ ἀφοῦ δὲν ὑπάρχει μονέδα θα μπορούμε νὰ καβαλικεῦομε και θα μᾶς πᾶνε περίπατο ἐκεῖνοι ποῦ εἶχαν προορισθῆ ἀπὸ τὴ φύσιν νὰ κάνουν τὴν ἴδια δουλειὰ και δῶ ἐπελθῶν ὅμως ὁ πόλεμος πάντα ταῦτα ἐξηφανίσται.

ΠΕΝΙΕΣ..... CHICAGO, ILL.

(Συνέχεια ἐκ τοῦ προηγούμενου.)

Τέτοιο εἶναι τὸ Σικάγο γιὰ νὰ γυρίσωμε πίσω ἐκεῖ ποῦ μένομε πρὶν μᾶς πάρῃ ὁ κατήφορος συλλογισμῶν ποῦ θα μᾶς φέρουν ὀρισμένως πίσω τοὺς Σάτυρους μερικῶν συνδρομητῶν ἀνοήτων ποῦ ἀνήκουν στὴ χορεία τῶν εὐσεβῶν λειτουργῶν, ἀλλὰ με λίγο μυαλὸ.

Τέτοιο εἶναι. Ἀπέραντο στὴν ἔκτασιν, ἴσως πλέον ἢ διπλάσιον ἀπὸ τὴν Νέαν Ὑόρκην ποῦ γιὰ νὰ πᾶτε με τὸ κάρρο ἀπὸ τὴ μιὰ του ἄκρη στὴν ἄλλη πρέπει ἢ νὰ εἰσθε δημοσιογράφος ἢ νὰ σέρνετε μαζί σας και τὸ λῶντσι, ἐκτὸς ἐὰν ἀντέχετε και σεῖς στὴν πείνα.

Ὅταν γραφῆ ἡ ἱστορία τοῦ Ἑλληνισμοῦ τῆς Ἀμερικῆς ὁ ἱστορικὸς τοῦ μέλλοντος θ' ἀφιερῶσῃ εἰς τὸ περισπούδαστον αὐτοῦ Κεφάλαιον «Ἐ θ ν ι κ ἡ γ κ ρ ῖ ν ι α κ α ἰ π ο λ ι τ ι κ ἡ σ τ ρ α θ ο μ ἶ ρ α» ὀλόκληρες σελίδες γιὰ τὴ δρᾶσι τῶν ἀντιπάλων μεριδῶν τοῦ Σικάγου, δρᾶσι ποῦ ἔφερε μιὰ φορὰ κι' ἕναν καιρὸ κύματα λαοῦ στο Κολισέουμ Χὼλ γιὰ νὰ πάρουν ὅμως ἀπὸ κεῖ ἔπειτα ἀρκετοὺς ἢ ἀμπουλάντσες γιὰ τὸ Νοσοκομεῖο.

Ἡ ἀλήθεια εἶναι ὅτι παντοῦ ἔγειναν σκηναὶ τὴ μακαρία ἐκεῖνη ἐποχῆ ποῦ ἦτο ἐμπᾶτε οὐλλοὶ ἀλέστε κι' ἀλε-

NEW YORK SATIRE

59 Pearl St., Room 707

Published every Saturday by

C. ZAMBOUNIS

Subscriptions

United States of America\$2.00 yearly

Foreign Countries and Canada ...\$3.00 yearly

Tel. 6319 Broad.

Entered as second class mail matter. April 19th 1917, at the General Post Office of New York, N. Y., under the Act of March 3, 1879.

στικά μὴ δίνετε, στὸ Σικάγο ὅμως ἔγειναν μάχαι ὀμηρικοί ἀπὸ τὰς ὁποίας καθὼς συμβαίνει πάντοτε σὲ τέτοιου εἴδους καυγάδες ἐβγήκαν νικηταὶ οἱ πῦρ πολυβολοὶ καὶ μπήκαν στὸ Νοσοκομεῖο οἱ περισσότερον φρόνημοὶ ποῦ ἔτυχε νὰ θρεθοῦν μεταξὺ ἐκείνων ποῦ προσπαθοῦσαν νὰ σπάσουν τὰ κεφάλια τοὺς ἀντὶ νὰ φασκελλώσουν τοὺς ὑπευθύνους φροστῆρας.

Τὴν ἐποχὴ ποῦ ἐπισκεφθήκαμε τελευταίως τὸ Σικάγο δὲν εἶδαμε πλέον πνεύματα ἐξημιμένα, ἀλλὰ μόνον κεφάλια τέτοια μερικὰ μέσ' στὰ ὁποία διακρίνεται τὸ μεγάλον τὰ κεφάλια τοῦ κ. Γουσταύου τοῦ ἀ(θ)λητου, ὅστις κατὰ τὴν τριανταφυλλί βίβλον τὴν δημοσιευομένην ἐπὶ χρόνους καὶ καιροὺς τώρα εἰς τὴν Παντασγωνίαν ἔπαξε σπουδαῖον ρόλον εἰς τὴν Ἑλληνικὴν μεταπολίτευσιν μεθ' ἑαυτοῦ ποῦ θὰ ἐξήλθε καὶ αὐτὴ ἀκόμη ἢ πλείας—συγγνώμην ἢ καριὰς θέλαμε νὰ ποῦμε— ὄλων τῶν ἐκάστοτε αἰμοβόρων Λεονταρῆδων, ποῦ ἀνοίγουν κατὰ διαλείμματα τοὺς ὄχτους τοῦ προσώπου των γιὰ ν' ἀσεβήσουν πρὸς τὴν ἀγνήν Ἑλληνικὴν ἰδέαν.

Ὁ περιανώνυμος αὐτὸς Γουσταῦος, ὁ ὁποῖος ἦτο πάντοτε κατ' ἐξοχὴν διὰ κερὸν μὲν ὀν πατριωτικὸν μέλος, ὅπως ἦσαν γενικῶς ὅλοι οἱ σημερινοὶ φρονασσοῦντες κράχται γύρω ἀπὸ τὸ πάπλωμα τῆς προμηθείας καὶ τοῦ λουφέ, θὰ καταλάβῃ πιστεύομεν ἐκτὸς τοῦ τί ἐστὶ βερούκο καὶ διαπρεπῆ θέσιν μέσα εἰς τοὺς δέλτους τοῦ Πατριωτικοῦ Πανθέου ὅταν ἐρθῇ ἡ ἡμέρα τῆς κρίσεως— ποῦ τοῦ λείπει— καὶ γραφῇ ἡ ἱστορία τῶν μεγάλων λόγων τῆς σαπουνόφουσκας καὶ τῶν ἔργων τῆς Πενταδαχτύλου.

Στὴν ἐποχὴ τοῦ φοβεροῦ ἐκείνου πολιτικοῦ ὄργασμοῦ ποῦ συνετάραξεν ἀπὸ ἄκρου σὲ ἄκρον τὸν Ἑλληνισμόν δὲν ἦτο βέβαια μικρὸ πρῶμα ἓνας ἀγράμματος ἄνθρωπος νὰ κατεβαίῃ στὴ δημοσιογραφία μεθ' ἑαυτοῦ— ἀντὶ φλογερά— ἄρθρα ποῦ τᾶγραφαν οἱ φίλοι του. Γιὰ τὴ δουλειὰ αὐτὴ χρειάζεται πολὺ τουπέ καὶ μυαλὸ καθόλου καὶ εὐτυχῶς γιὰ μᾶς ὁ κ. Γουσταῦος τὰ ἔχει καὶ τὰ δύο πρὸς μεγάλην θυμηθῆν ἐκείνων ποῦ τὸν συναναστρέφονται.

Ἄν τὸ Σικάγον ἔδρασεν ἄλλοτε, τοῦτο ὀφείλεται εἰς τὸν κ. Γουσταῦον ἔαν πολιτικὰ μεταβολὰ ἔλαβον χώραν καθ' ἑαυτοῦ ἐμφορῶν ἔγειναν κατόπιν τῶν ἐνεργειῶν τοῦ κ. Γουσταῦου, ἢ διπλωματίας τοῦ ὁποίου δὲν ἔχει ὄρια ὅπως καὶ τὸ ὄλον του.

Ἀπόδοτε τὰ τοῦ Καίσαρος τῷ Καίσαρι εἶπεν ὁ Κύριος ἡμῶν Ἰησοῦς Χριστός. Ἐμεῖς λοιπὸν σάν καλοὶ Χριστιανοὶ ἐνδιαφερόμενοι γιὰ τὴ μέλλουσα ζωὴ ὅσον καὶ οἱ διάφοροι μεγάλοι Σωτῆρες γιὰ τὸν Ἑλληνισμό τῆς Ἀμερικῆς θὰ θεωροῦσαμε ἀσέβεια πρὸς τὸ ἐπάγγελμά μας τὸ δημοσιογραφικόν, ἂν δὲν παρεδίδαμε στὴν ἀθανασία τὸν κ. Γουσταῦον ὁ ὁποῖος προσέφερε τόσας ὑπηρεσίας ἄχι μόνον στὴν Κοινότητα τοῦ Σικάγου, ἀλλὰ στὴν ἀνθρωπότητα ὀλόκληρον ὅσα εἶναι τ' ἀστέρια ποῦ βλέπουν οἱ στραβοὶ καὶ τὰ καρβέλια ποῦ ὀνειρεύονται ἐκεῖνοι τῶν ὁποίων τὸ στομάχι μετεβλήθη εἰς τόπον γουργουριζομένου ἔνθα οὐκ ἔστι λίπα καὶ κρέας καὶ μασημός, ἀλλὰ βιολὶ ἀτελεύτητον.

Ὅτως ἐχόντων τῶν πραγμάτων νομίσαμεν ὅτι μᾶς ἐπεβάλλετο, ὅταν περάσαμε ἀπ' τὸ Σικάγο, νὰ γνωρίσωμεν ἐκ τοῦ πλησίον τὸν δι-ἀσημον αὐτὸν μὲν ὀν γενῆ καὶ νὰ τοῦ πάρωμε μιὰ πολιτικὴ συνέντευξι ἀπὸ τὴν ὁποίαν καὶ μεῖς νὰ φωτισθοῦμε καὶ αὐτὸς νὰ μὴ τὴν ξεχνᾷ σὲ ὄλη του τὴ ζωὴ.

(Ἐπεται συνέχεια)

Π. ΓΑΤΣΟΠΟΥΛΟΣ

Ἰατρός

203 ERIE BUILDING, CLEVELAND, OHIO

ΣΟΦΑΙ ΓΝΩΜΑΙ

Ὅταν θέλῃς νὰ δοκιμάσῃς τὴν ἀγάπην τοῦ φίλου σου ἔαν μὲν εἶναι πλούσιος πρότεινέ του νὰ δείρετε κάποιον, ἔαν δὲ φτωχὸς ζήτησέ του δανεικά.

Ὅταν ὁ ἄνθρωπος εἶναι νέος γυρεύει ν' ἀπολαύσῃ ὅσες μπορεῖ ποῖα πολλὰς χαρὰς τῆς ζωῆς καὶ ὅταν γηράσῃ φροντίζει νὰ κόψῃ ὅσον τὸ δυνατόν περισσότερες ἀπὸ τοὺς ἄλλους.

Γιὰ φαντασθῆτε τί εἰρωνία ἀλήθεια! Ὅταν ἓνας ξένος ἄνθρωπος πεθάνῃ χύνεις ἓναν κουβὰ δάκρυα κα' ὅταν πεθάνῃς ἐσὺ δὲν μπορεῖς νὰ χύσῃς γιὰ τὸν ἑαυτό σου μῆτ' ἓνα δάκρυ.

Ὅταν ἰδῇς πῶς ἡ ἀγάπη τῆς γυναίκας σου ὄλο καὶ ἀξάνει καθ' ὃν χρόνον ἡ δική σου πρὸς ἐκείνην ἐλαττώνεται, ζήτησε τὴ λύσι τοῦ μυστηρίου ἀπὸ κάτω... ἀπὸ τὸ κρεβάτι σου.

PENDING CRISIS IN GERMANY

Whether in the face of assertions, denials, and rumors the German political situation has once more reached a stage of crisis it is difficult at the moment to say. It is fairly clear that something of considerable importance is going on behind the scenes in Berlin.

During the last few days semi-official and well-informed papers have been at considerable pains to declare that all differences between the civil and military authorities have been settled and that things are going smoothly and in complete unanimity. The comparatively calm nature of the comments in the Pan-German press has lent support to such statements. Then the all-important military leaders were suddenly called to Berlin for consultation, and by Sunday night political circles were buzzing with all sorts of rumors.

Before yesterday several papers stated that they were able to say that something like a serious crisis had been called into existence by the military party. In recent days the Frankfurter Zeitung, always cautious and well-informed, has expressed the opinion that the political calm was only temporary, and yesterday it declared:

"It is a case whether the policy which the Chancellor and the Foreign Minister, in agreement with the majority of the Reichstag, settled upon for the Brest-Litovsk peace negotiations, a policy which represents an endeavor to reach peace by understanding and which rejects all forcible annexations, will succeed or whether the very considerable annexations demanded by the military party under the formula of 'military safety of the frontiers' will be realized."

As far as can now be judged, that would appear to be an accurate summing up of the situation.

From the comments of other papers, it is now evident that the last few days' proceedings at Brest-Litovsk have been very displeasing to the Pan Germans. The Weser Zeitung speaks of the unedifying spectacle being witnessed there, and the Cologne Gazette attacks Trotzky as a doctrinaire with whom it hopes Russia will soon settle accounts.

After all, says the Tagliche Rundschau, mockingly, "the present Russian Government is composed of men who are much more Jewish than Russian, and they are using the peace negotiations not so much as a means to give their land peace as to forward a social world revolution."

Such comments are significant. The Rundschau also remarks that the German agreement with certain Russian demands, especially those of an economic nature, has drawn sharp objections from such influential men as Helfferich, who is now an extreme Pan German.

The Pan Germans clearly are out to smash the negotiations, and the proceedings at Brest-Litovsk

have not given the democratic parties any too high an opinion of the capacity of the present Government.

Hertling and his colleagues, therefore, are in a difficult position all around.

Meanwhile the Pan German Fatherland party is redoubling its efforts to gain a victory, and its countless organizations are flooding the wires with messages to the Kaiser, Crown Prince, Hindenburg, and Ludendorff. Tirpitz, its moving spirit, stated significantly at a reception he gave in Berlin to Deputies, politicians, and journalists that recent events allowed him to entertain the firm hope that German interests in the East would be safeguarded.

The party is very keen of getting rid of Kuhlmann and Hertling, too. These men are probably both too insincere to allow themselves to be driven out of office from the necessity of sticking to certain opinions or certain policies. If they go, a military dictatorship is the only alternative. Then, in Vorwarts' words, the German people and all the world as well will certainly know where they stand.

H ΟΡΘΟΓΡΑΦΙΑ ΤΗΣ ΜΥΛΩΝΟΥΣ

(Συνέχεια ἐκ τοῦ προηγουμένου)

— Ἄμ' ποῦ νὰ τὰ μάθω αὐτὰ Δεσπότημ' γώ, εἶπε περιλύπως ἡ Μυλωνοῦ. Σκολειὸ δὲν πῆγα, γράμματα δὲν ἔμαθα. Στὰ χρόνια μας μονάχα στὸν ἀργαλειὸ μπαίναμε τοῦ σφουρντῆ γυρίζαμε ὅπως γυρίζ' κα' οὐ φουκαρὰς οὐ Ἰδρυτὴς οὐ γάτους ὅταν τ' πατήσ' τ' νουρά.

Ὁ Παπᾶς ἦταν ἡ ἀλήθεια πῶς ἦταν ἔξυπνος ἄνθρωπος. Αὐτὸ τὸ μολογοῦσαν ὅλοι ἐκεῖνοι ποῦ τὸν ἄκουαν συχνὰ πικρὰ νὰ λέῃ γιὰ τὸν ἑαυτόν του πῶς ἦτο μεγαλειφυῆς πρᾶγμα ποῦ τὸ καταλάβαινε κάθε ἄνθρωπος μὲ ἐβλεπε τὸ κούτελό του ποῦ εἶχε τὴν ἴδια κατασκευὴ μετὰ τὸ νεροκολόκυνθο.

Σὰν ἔξυπνος ἄνθρωπος συνεπῶς ποῦ δὲν εἶναι ἀνάγκη νὲ τοῦ πῆς δεκα γιὰ νὰ καταλάβῃ τὰ τρία σκέφθηκε πῶς κατὶ σοβαρὸ κρυβόνταν κάτω ἀπ' τὴν ἀμφιβολία τῆς Μυλωνοῦς πρὸς τὴ θεωρία τῆς ὀρθογραφίας του.

Ἐκτὸς αὐτοῦ ὅμως φαίνεται πῶς κατὶ μέσες ἄκρες θὰ ἔβλεπε ὁ Παπᾶς γιὰ ν' ἀρχίσῃ τὴ Μυλωνοῦ μετὰ τὴν ὀρθογραφία. Κάπου ἐφρόντιζε νὰ φθάσῃ. Κατὶ πρᾶμιά τῆς κρυφὸ ἐπῆγαν γυρεύοντας νὰ βγάλῃ στὴ φόρα ὄχι βέβαια γιὰ τὴν περιέργου· κάθε ἄλλο· οἱ Παπαδες συνήθως δὲν εἶνε περιεργοί, π ε ρ ι ἄ ε ρ γ ο ι μονάχα εἶναι, ἀλλὰ γιὰ τὴν ἡδύνη νὰ βάλῃ, καθὼς λέει ὁ λόγος, τὸ ἴσιο στὴ θέσι του.

(Ἀκολουθεῖ)

Στὴν πόλι μας εὐρίσκεσαι καὶ θέλεις νὰ μασίσης; τὸ «Στήθεος» μόνον Ρέστορον ποῦ εἶναι νὰ ρωτήσης. Τί φαγητὰ θαυμάσια, τί καθαρά, τί φῖνα καὶ σὲ Ἀνατολίτικη καὶ Γαλλικὴ κουζίνα. Τὴν ὄρεξι ἡ εὐωδιά καὶ μόνο θὰ σοῦ δώσῃ ποῦ τρῶς καὶ γλείφεις δάκτυλα καθὼς τὸ λέν καμπόσοι.

STEVENS GREEK RESTAURANT

21 Broadway

New York City

Ὁ ἀγαπητὸς κ. Γεώργ. Βουρνᾶς ἐξουσιοδοτῆται ὑπὸ τῆς Διευθύνσεως τοῦ «New York Satire» νὰ εἰσπράττῃ παλαιούς καὶ νέους συνδρομητὰς τοῦ φύλλου ἐν Washington, D. C. καὶ ὅπου ἄλλοῦ τοῦ ἔρθεῖ βολικὰ νὰ συλλάβῃ τὰ διπλᾶ.

(Ἐκ τοῦ Γραφείου)

Ξενοδοχεῖον ὕπνου ποῦ καὶ φαί σοῦ δίνει δωμάτιο ποῦ λάμπει σὲ νοικοκυρωσὴν νερὰ ζεστὰ καὶ κρῦα, φῶς, ἥλιο καὶ ἀέρα μετὰ τὴν βδομάδα νοῦκι μὰ καὶ μετὰ τὴν ἡμέρα Χοτέλ ἢ «ΚΑΛΛΙΘΕΑ» ξενοδοχεῖον πρώτης ὁ Παπανδρέου τᾶχει λεβέντης πατριώτης.

HOTEL KALITHEA

35 Gilbert St., Bridgeport, Conn.,

ΚΑΙ ΠΑΗΡΩΜΕΝΑ ΜΕΡΙΚΑ ΑΓΓΕΛΜΑΤΑ ΚΟΙΝΩΝΙΚΑ

KISS ME CIGARETTE CO. INC.

"Kiss me". Δεν είναι μάγουλα σε όμορφη Παρθένα που προκαλούν το φίλημα σε χείλη διψασμένα. "Kiss me" τούτέστι φίλαμε σου λέγε νάτα σέτα όμως δεν είναι θηλάκι. Αλλά είναι σιγαρέττα. Καπνός Τουρκίας ευγευστος και της Ελλάδος πρώτης που κι αν δεν είσαι θεριακλής σε κάνει η ποιότης.

352 Donner Ave., ... MONESSEN, PA.

Η ΜΕΓΑΛΗΤΕΡΑ ΙΑΤΡΙΚΗ ΕΦΕΥΡΕΣΙΣ

ΤΟΥ ΑΙΘΝΟΣ

ΤΟ ΜΥΡΟΝ Ν. ΖΑΡΠΑ

ΘΕΡΑΠΕΥΕΙ ΡΙΖΙΚΩΣ φροσισίν, έμπεφύτην, άρμόσφλεμια (Αλωπίκη), ρευματισμούς, φροσούραν, έξανθήματα, ακασιματα, δέματος, πιτυρίδα και πύσση τριχών, χουολόγημα, χιογίστρος, αίμοροοίδες, θήγα χού- νιογ, χουολόγηματα, πιάσμο, σύγκαια, σπυρία του προ- σώπου.

Μαλακώνει το πρόσωπο και γυαλίζει το δέρμα. Τιμή 25 σεντίς, 50 σεντίς και 1.00 δολλαριόν.

ΤΟΝΩΤΙΚΟΝ ΦΑΡΜΑΚΟΝ Η «ΔΥΝΑΜΙΣ», του ίδιου εφευρέτου.

Μαντζούνι κατασκευασμένο από άγνά φάρμακα, ρίζες, φλοιούς και φύλλα δένδρων.

Ένδυναμώνει τους αδυνάτους και τους άναμικούς. Θεραπεύει την δυσπεψίαν, την δυσκοιλότητα, τον πονο- κέφαλον. Καθαρίζει το αίμα, κάνει ωραίο πρόσωπο και κόκκινα μάγουλα.

Τιμή \$2.50

Γράψατε N. ZARPAS, 45 7th St., Monessen, Pa.

VENIZELOS BRAND

Είναι το Brand που κατέκτησε όχι μόνον την Έλληνικήν, αλλά και την Ξένη αγοράν στην Αμερικην. Είναι το λάδι που βρίσκετε σχεδόν σε όλα τα Παντοπω- λεία και εισάγεται τώρα και στα Φαρμακεία άκόμα. Και ξέρετε γιατί το μόν λάδι είναι άοσμίο, δύο φορές διυλισμένο, άγνό, έχει χρωμα σάν κίτριμπαρί, οι δέ συσκευασταί του ζη- τευν έλαχιστο κέρδος. Το μυστικό είναι. Πρώ- της τάξεως λάδι και τιμή φθηνή.

SHEPPARD—STRASSHEIN CO.

688 W. Randolph St.

ΑΘΑΝΑΣΙΟΣ ΜΟΥΖΑΚΙΩΤΗΣ

Διευθυντής Έλληνικών και Ιταλικών Προϊόντων.

Έλληνικά και Τουρκικά αν θέλεις προϊόντα χωρίς να βρίζεις έπειτα κάθε νεκρόν και ζώντα "Αν θέλεις σūκα και τυριά και ραφινάτο λάδι και στο κρεβάτι ήσυχος να πέφτης κάθε βράδυ, εάν το κοημά σου διπλό θέλεις να πάρης πίσω να λές: «Απ' τους Μικρούτσικους τους Μπρόδερς θά ψωνίσω»

Microutsicos Bros. 61 New Bowery, New York.

Τά πάντα είναι πιθανά. Θεός να μη το θέσθι μά αν ποτέ άτομομάλ στο δρόμο σε πλακώθι "Αν μ' ένα κόνι εύρεθής είτε με δίχως χέρι και έχεις οικογένεια καρβέλι κοίς θά φέρη; Μίσ' στη ζωή σου δύστυχε τίποτα αν έρθη μέρα Ουάι αν είσαι σύζυγος και αν σε λέν κατέρα. Έάν δεν θέλεις συνεκώς στο δρόμο να κεδάνης στον Τζόν Μαρακά πήγαινε ασφάλειες να κάνης.

John Marakas, Rookery Bldg. Room 817, Chicago, Ill.

Πρώτης τυριά Έλληνικά και φρέτα και κασέρι και κασκαβάλι έξοχο ό Σιδεράκος φέρει. Είδος παντοπωλειακό, ότι ζητήσης ότι στο Σιδεράκο θά το βρής τον βεροπατριώτη. Έληές και λάδια και λοιπά όσα ό νοūs σου βάλλει κι' ό παραγγέλλων τον παρᾶ θά του προκαταβάλλη.

C. G. SIDERAKOS 93 Oliver St. NEW YORK.

Ό «ΣΑΤΥΡΟΣ» εις το Pittsburgh, Pa. πωλείται εις το άριστοκρατικόν Ξενοδοχείον ό «ΕΡΜΗΣ».

Θέλεις βιβλία να χαρής, να λυπηθής, να φρίξεις; θέλεις στο φως τ' άληθινό τά μάτια σου νανοιξής από Τολστόι και Ούγκω, Πολέμη, Παλαμά ός το μικρό τραγουδιστή και ός τη Χαλιμά; Εις του Κομπέρου γράψατε ή συρτε να τά βρήςτε γιατί άλλως σας θεβαίω θά μεταμεληθήςτε.

G. KAMBEROS, 36 N. Howard St., Akron, Ohio.



Θέλεις στον κόσμο ευτυχής, χαρούμενος να ζήσης; Πρώτα απ' όλα την υγεία να μην παραιμήςσης. Απ' του κορμού τη μηχανή μιά σοδ' αν σταματήση ει' αρκετή σιγά, σιγά στον τάφο να σε κλειση κι' όσα λεπτά κι' αν έκαμες που μ' αίμα τάχεις βγάλει θάρθη καιρός κακόμοιρε να τά γιεντήσουν άλλοι 'Αδυναμία συνεκώς τά γευθ' αν σου ταράξη δυσκοιλότης συνεκώς αν τύχη σε πειράξη άναμικός αν έγεινες και έχεις καρδοχτύπι αν έχης πονοκέφαλο, αν όρεξι σου λείπη για το Μαντζούνη φίλε μου αυτοστιγμει να γρά- ψης πριν ή άρρώστεια πάρει μπρος κι' έρθη καιρός να κλά- ψης.

ATHENIAN MANUFACTURING CO. 336 So. 2nd St. Philadelphia Pa.

ELLENIC FURNISHING Co. NEW YORK.

991 6th AVENUE NEW YORK.

ΝΕΑΙ ΠΡΟΜΗΘΕΙΑΙ

Μεγάλη παρακαταθήκη όλων των άνδρικών ειδών. Υποκόμισα, κάλτσες κλπ.— ότι είδος μεταξωτά έσοφ- ρουχα, τής έποχής καλοκαιρινά.

Τιμαί άρισμέναι, άνεπίδεκτοι συναγωνισμού. ΕΠΙΣΚΕΦΘΗΤΕ ΤΟ ΝΕΟΝ ΚΑΤΑΣΤΗΜΑ 555 8th Avenue.

Δέν είναι μύσχος ή Μαϊού τριαντάφυλλα και γιούλια Είναι καφές του Όθωνος, καφές του Νικολούλια καφές της Μέκας άδολος, άγνός σαν την παρθένο, κι' αυτό σκορπίζει τ' άρωμα το χιλιομυρωμένο. Έάν λοιπόν για θεριακλής όπως έγω περνής δοκιμασε τον μιά φορά και θά με συχωρής.

GREEK-ARABIAN COFFEE

352 Pearl Street, New York, City.

Ατμόπλοια της Έθνικής, δελφίνα φτερωτά που αΐλακόνουν τ' άλμυρά νερά καμαρωτά, Βαπόρια που τη θάλασσα κι' άγρια τη φιλούνε και παίζουν με το κύμα της και την περιγελούνε με λούσο και νοικοκυριό, τηλεγραφο Μαρκόνι κι' ό ταξειδιώτης ναυλά του ελάχιστα πληρώνει. Ό Γαλανός κι' αυτά έδω και δίνει και εισπράττει πούναι κομμάτι μάλαμα και παραπάνω κατι.

N. A. GALANOS 20 Pearl St., N. York

Κ. ΛΟΓΟΘΕΤΗΣ

256 W. 44 ST. NEW YORK.

Λάδι Ξανθό 'Αιδινοϋ και λάδι Καλαμάτας που σου θυμίζει τά μαλλιά Ξανθής γαλανομάτας, λάδι άνθησ άπόσταγμα και λάδι μυροβόλο, έληαίς-καρούδι Σάλωνας κι' έληαίς από το Βόλο της Άχαίας τά υγρά τά μυρωμένα 'κείνα στοϋ Ραβαζούλα θά τά βρής και πάμφθηνα και φίνα.

RAVAZULA BROS. 3 Madison St., NEW YORK

ΕΙΔΗ ΣΤΙΛΒΩΤΗΡΙΩΝ ΚΑΙ ΠΙΛΟΚΑΘΑΡΙΣΤΗΡΙΩΝ ΔΥΟ ΚΑΤΑΣΤΗΜΑΤΑ ΜΕ ΠΛΟΥΣΙΑΣ ΚΑΙ ΜΕΓΑΛΑΣ ΠΑΡΑΚΑΤΑΘΗΚΑΣ PEPPAS & ALEX COMPANY Paco Bldg. CLEVELAND, OHIO.

167-169 W. Lake St. CHICAGO, ILL. ΖΗΤΗΣΑΤΕ ΤΟΥΣ ΤΙΜΟΚΑΤΑΛΟΓΟΥΣ ΜΑΣ

Ό φτίνεια τρώει τον παρᾶ μά σαν δεν έχης κοημά Δέν ήμπορείς σε βεβαίω να κάνης ούτε βήμα. Είναι πολλοι εισαγωγείς μά σαν τους «Δρίβα-Λέκω» σ' όλον τον κόσμο στην τιμή δεν θάβρης μήτε δέκα. Λάδια, έληές, τυριά, καφές με φθηνεία όσω πέρνει γιατ' όλα το Κατάστημα τοίς μετροητοίς τά φέρνει.

LEKAS & DRIVAS 19-21 Roosevelt St. N. Y.

LIMPET SALES COMPANY 47 W. 34th St., NEW YORK

ΔΙΑ ΖΑΧΑΡΟΠΛΑΣΤΕΙΑ Soda fountains, Carbonators, Fixtures, Show-Cases, Stoves, Chairs, Tables, Tile Floors, Ice boxes, Store fronts. Μηχανήματα όλων των ειδών, Καθρέπτας etc.

ΔΙΑ ΞΕΝΟΔΟΧΕΙΑ & LUNCH Tile floors, Tile walls, Ranges, Steam Tables, Coffe Urns, Ice boxes, Silver ware, Aluminum ware Show Cases, Tables and Chairs, Counters, Ceilings και Exhaust fans.

Προς δέ αναλαμβάνομεν την τελείαν επίπλωσιν κα- ταστημάτων με τιμας συγκραταβιακάς και όρους λογι- κούς. ΓΡΑΨΑΤΕ ΕΙΣ ΗΜΑΣ ΠΡΙΝ ΑΠΟΤΑΘΗΤΕ ΕΙΣ ΑΛΛΟΥΣ

Π. Μ. ΠΑΤΕΣΤΙΑΗΣ 'Οδοντοίατρος

47 West 39th Street New York 'Ωραι επισκέψεως 9-12 π. μ. 1-7 μ. μ. Τας Κυριακάς 11-12. Αριθ. Τηλεφώνου Vanderbilt 2115.

M. Δ. ΝΙΚΑΣ 'Ιατρός 175 Lexington, Ave. New York. Αριθ. Τηλεφώνου Madison Square 4775.

GAGALIS & ECONOMOU

252 Chestnut St., Manchester, N. H. Γυρέεις είδη άνδρικά είτε και γυναικεία για κάθε γούστο και τιμή, για κάθε ηλικία; Θέλεις χασέ, μεταξωτά, λινά ή μουσαμάδες, στέφανα γάμων λεμονιάς, βαπτιστικά λαμπάδες; Στοϋ Οικονόμου—Γάγαλη ειδής να τά πρυμνήσης όλα τά είδη που ζήτεις φθηνά να τά ψωνίσης γιατ' έχον πρώτης μαγαζι με ποικιλία, πλούτο που σαν το βλέπεις στέκεσαι και λές μωρ' τ' είναι τοϋτο;

N. Π. ΠΑΠΑΔΟΠΟΥΛΟΣ

'Ιατρός. 14 East 38th St., NEW YORK

Οί περισσότεροι έκατομμυριούχοι στην Αμερικη έγει- ναν από τά οικόπεδα. Οί διάφοροι όμογενείς έπλούτισαν από ένα καλό μα- γαζι, σε κεντρική θέσι, με λογικό ένοίκιο και με συμφέ- ρουσα λίστα.

Έλληνες! Σας δίδομε την ευκαιρία να κάνετε κοη- ματα. Πριν άποφασίσετε ν' ανοίξετε μαγαζι ή ν' αγορά- σετε οικόπεδα, σπίατα, έλάτε να μās επισκεφθήςτε. Είναι συμφέρον σας. Δεν χάνετε τίποτε.

GREEK-AMERICAN REALTY CO., 203 ERIE BUILDING CLEVELAND, OHIO

Ποιό προϊόν Έλληνικόν κι' Ιταλικό επίσης στο μαγαζι χρειάζεσαι να το μεταπολήσης; Λάδι άγνό και γκαραντί, κίτριμπαρένιο λάδι; Θέλεις έληές των Καλαμών, αλλά και της Άμφισσης, Πρώτης τυριά του Παρνασσού να φής και ν' άπορήσης. Μόνον σ' αυτούς ν' άποτανθής πούναι παιδια τζιμάλι και παραλήδες έμποροι κι' εισαγωγείς μεγάλοι. Γράψε ειδής στους άδελφούς κυρίους Μοσχαλλάδη.

MOSHAHLADES BROTHERS New Bowery and James Street New York.

K. ΚΑΡΟΥΣΟΣ 'Ιατρός 136 E. 17th St., NEW YORK

Μίστερ κανείς δεν θά σε πη κός δεν θά πη και μένα. Ροϋχα έάν έπάνω μας δεν θή καλοραμμένα. "Αν θέλεις να συγκινηθής κι' ή άσπλαγχνη Έκείνη μέλις ντυμένο σε λή λές κι' είσαι φηγορινί στους Παπαγεωργίου Μπρός να τρέχης τακτικά ροϋχα να κάνης όμορφα και καλλιτεχνικά. PAPAGEORGE BROS. 600 Blue Island CHICAGO, ILL.